



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

RESULTADOS DE LA ENCUESTA SOBRE
LA EXTENSIÓN Y NATURALEZA DE LA
INTEGRACIÓN DE LOS RESIDENTES
EUROPEOS EN LA SOCIEDAD DE
SAN MIGUEL DE SALINAS

San Miguel de Salinas, octubre de 2010

Este informe ha sido redactado por la Dra. Raquel Huete Nieves, profesora del Departamento de Sociología I e investigadora del Instituto Universitario de Investigaciones Turísticas de la Universidad de Alicante, con la colaboración de Saúl Mira Cabrera.

La iniciativa del proyecto es de la Asociación de Vecinos “San Miguel Arcángel” de San Miguel de Salinas cuyos miembros realizaron la implementación de la encuesta.



entre todos las..., sí

Asociación
de Vecinos
San Miguel de Salinas

C/ 19 de Abril nº 47 Telf. 572 03 51



Este proyecto cuenta con la financiación de la Generalitat Valenciana, Consellería de Solidaridad y Ciudadanía.



GENERALITAT
VALENCIANA

CONSELLERIA DE SOLIDARITAT I CIUTADANIA

ÍNDICE

1. Introducción.....	4
2. Características de la población.....	6
3. Pautas de residencialidad.....	9
4. Relaciones sociales y actividades.....	15
5. Satisfacción con el estilo de vida y la integración.....	20
6. Resumen de los resultados más relevantes.....	27
7. Algunas conclusiones.....	29
8. Anexos: frecuencias y cuestionarios.....	32

1. INTRODUCCIÓN

La asociación de vecinos “San Miguel Arcángel” se planteó el objetivo de conocer el grado de integración de los residentes europeos en la localidad alicantina de San Miguel de Salinas. Para ello elaboró un cuestionario y llevó a cabo una encuesta dirigida a los residentes y turistas residenciales europeos en el municipio. Los cuestionarios se recogieron entre septiembre de 2009 y junio de 2010. Después la asociación de vecinos se puso en contacto con los redactores del presente informe mediante el Instituto Universitario de Investigaciones Turísticas de la Universidad de Alicante. El encargo cuyos resultados se presentan consistió en el asesoramiento para la introducción de datos, la depuración y el análisis estadístico de la encuesta. Se trató de un cuestionario auto-aplicado (ver anexo) dirigido a los residentes y turistas residenciales europeos, es decir, a personas alojadas en viviendas particulares de nacionalidad europea no española. En este sentido conviene señalar que, a efectos de este estudio, no se distingue entre quienes pasan temporadas más o menos largas y quienes han trasladado su residencia definitiva en la localidad. De hecho, no se estableció ninguna cuota al respecto para el muestreo y en el informe se denomina generalmente a toda la población objeto de estudio “residentes europeos”. El cuestionario se redactó en inglés, alemán y español.

Tras la eliminación de los cuestionarios que habían sido respondidos por ciudadanos no europeos o por españoles, se ha obtenido una muestra de 266 cuestionarios. Las garantías metodológicas sobre la representatividad de la muestra con respecto de la población total objeto de estudio son débiles, pues no se estableció un diseño muestral *a priori* sino que se repartieron los cuestionarios aleatoriamente a lo largo de varios meses y se recogieron en distintos puntos sin tener en cuenta ningún tipo de estratificación o cuota. Sin embargo, se puede decir que se ha conseguido un tamaño muestral suficiente para que los resultados reflejen bastante bien la realidad de un colectivo del que, por otra parte, se desconoce el tamaño real. Se puede estimar un error muestral máximo de +/- 5,85 (con un nivel de confianza del 95% y $p=q=50$ en el supuesto de m.a.s.) para una población europea empadronada que asciende a 4.968 ciudadanos (Padrón Municipal de Habitantes, 2009, INE). Si consideramos que los últimos estudios

sobre los residentes y turistas residenciales europeos en la provincia de Alicante estiman que los empadronados representan alrededor del 70% de la población flotante europea, entonces tendríamos una cifra de 7.097 efectivos y el error muestral máximo alcanzaría el +/- 5,9. En cualquier caso, al no tener un universo del que obtener cifras reales, el nivel de error de cualquier medición referida a esta población es estimativo.

La redacción de las preguntas y el nivel de medición de las variables limitaron el análisis por lo que únicamente se ha realizado un análisis descriptivo y de relación entre variables mediante tablas de correspondencias basadas en Chi-cuadrado. Los datos han sido tratados con el programa SPSS 17.

Después de la elaboración de un primer borrador del presente informe, se mantuvo una reunión de puesta en común con un grupo de representantes de la Asociación de Vecinos "San Miguel Arcángel". A continuación los miembros de la asociación redactaron un documento con los datos que les habían llamado más la atención y con las principales conclusiones que se alcanzaron en dicha reunión. Estos apuntes se han incorporado al presente informe y sin duda lo han enriquecido.

El informe consta de ocho apartados. Tras esta introducción, los resultados se ordenan en cuatro bloques siguiendo prácticamente los apartados del cuestionario: características de la población, pautas de residencialidad, relaciones sociales y actividades, y satisfacción con el estilo de vida e integración. En el apartado sexto se resumen los datos más destacados y después se exponen algunas conclusiones relevantes. Por último, se incluyen las tablas de frecuencias y los cuestionarios empleados en forma de anexo.

Los autores del informe quieren hacer constar el meritorio trabajo del presidente y de los voluntarios de la Asociación de Vecinos que se hicieron cargo no sólo del cuestionario y de su recogida sino también de la mecanización de los datos. Su espíritu de servicio a la comunidad y la cordialidad como forma de entender la vida quedaron patentes en los distintos encuentros mantenidos. Este trabajo ha sido redactado con la esperanza de que ayude en alguna medida a quienes trabajan a favor de una convivencia enriquecedora.

2. CARACTERÍSTICAS DE LA POBLACIÓN

En este primer apartado se presentan los resultados relativos a las características demográficas de los turistas residenciales y residentes europeos en San Miguel de Salinas.

La mayoría de los encuestados, 68,4%, se encuentra en el intervalo de edad de 55 a 75 años, mientras que un 23,7% es menor de 55 años.

Tabla 1. Edad

	Edad	%
Menor de 55 años	60	23,7%
Entre 55 y 65 años	90	33,8%
Entre 65 y 75 años	92	34,6%
Más de 75 años	20	7,5%
Ns/Nc	4	0,4%
Total	266	100%

Fuente: Elaboración propia.

La mayor parte de quienes han respondido a la encuesta (59%) están empadronados en el municipio; un 35,3% tiene permiso de residencia, y solamente un 4,5% se declara “turista”. Por lo tanto el 94,5% de los encuestados son residentes en el municipio y el resto puede ser considerado “turista residencial” (tabla 2).

Tabla 2. Situación legal

	Situación legal	%
Turista	12	4,5%
Permiso de residencia	94	35,3%
Empadronamiento	157	59%
Ns/Nc	3	1,1%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia

El desempleo alcanza casi al 7% de la población total, un porcentaje más elevado de lo esperado si tenemos en cuenta que sube al 12% si consideramos a los menores de 65 años. El 75,2% de la población está jubilada frente al 21,8% de población activa.

Tabla 3. Situación laboral

	Situación laboral actual	%
Desempleado	18	6,8%
Empleado a tiempo a completo	24	9%
Empleado a tiempo parcial	16	6%
Jubilado/a	200	75,2%
Ns/Nc	8	3%
Total	266	100,0

Fuente: elaboración propia.



Fuente: elaboración propia.

La mayoría de la población vive en pareja (tabla 4): los viudos y divorciados apenas representan el 12% del total.

Tabla 4. Estado civil

	Estado civil	%
Casado/a o pareja de hecho	217	81,6%
Soltero/a	16	6%
Viudo/a	25	9,4%
Divorciado/a	7	2,6%
Total	265	99,6%
Ns/Nc	1	0,4
	266	100%

Fuente: elaboración propia

La mayor parte de los residentes y turistas extranjeros europeos del municipio son británicos (58,6%), hay un 27,8% de alemanes y un 13,5% proviene del resto de Europa.

Tabla 5. Nacionalidad

	Nacionalidad	%
Alemania	74	27,8
Austria	1	0,4
Bélgica	3	1,1
Dinamarca	1	0,4
Holanda	6	2,3
Hungría	1	0,4
Irlanda	4	1,5
Noruega	2	0,8
Polonia	2	0,8
Reino Unido	157	58,6
República Checa	1	0,4
Rumanía	2	0,8
Rusia	2	0,8
Suecia	5	1,9
Suiza	2	0,8
Ucrania	1	0,4
NC	2	0,8
Total	266	100,0

Fuente: elaboración propia

Estos datos se agrupan según las principales nacionalidades (tabla 6) para facilitar los análisis posteriores.

Tabla 6. Nacionalidades principales agrupadas

	Nacionalidad	%
Alemana	74	27,8%
Británica	157	58,6%
Otras nacionalidades	35	13,5%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia

3. PAUTAS DE RESIDENCIALIDAD

En este punto se reflejan los años que residen en España, el tiempo anual de permanencia, la modalidad de tenencia de la vivienda y la ubicación de la misma.

Tabla 7. Años que hace que vive en España

	Vive en España	%
Menos de 5 años	66	24,8%
Entre 5 y 10 años	155	58,3%
Más de 11 años	46	17,3%
Total	266	100,0%

Fuente: elaboración propia

La mayoría de los encuestados se trasladó a España entre 5 y 10 años atrás, tiempo que coincide con el “boom inmobiliario” de los años 2000 a 2005.



Fuente: elaboración propia

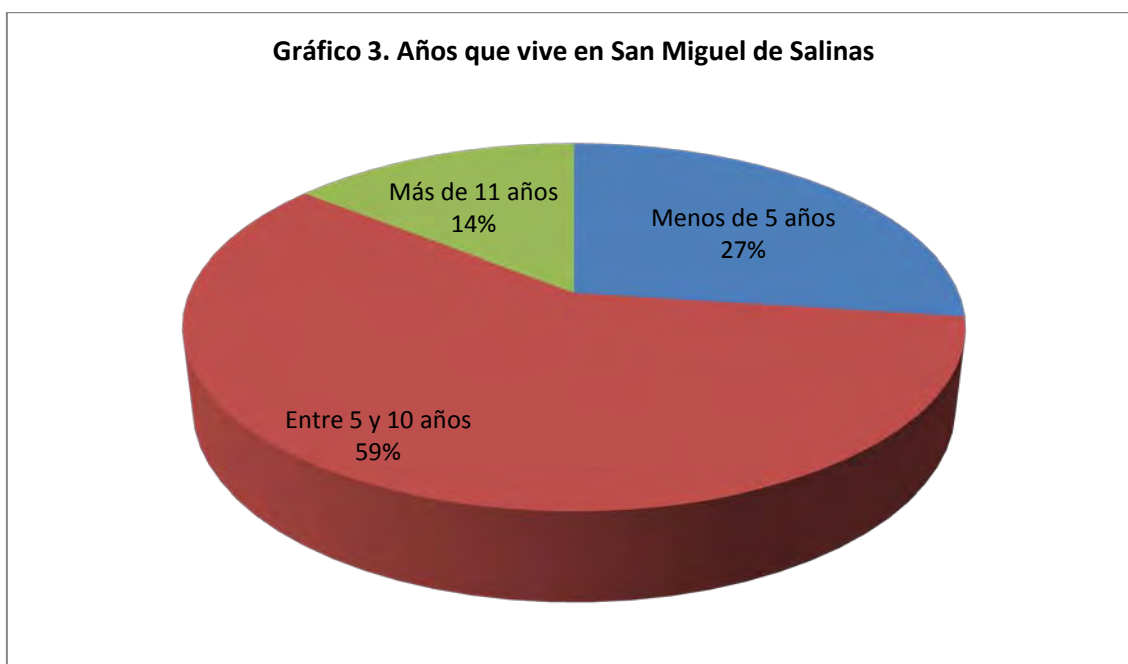
Si se presta atención a las tablas 7 y 8, se observan porcentajes similares entre el tiempo de residencia en España y el tiempo de residencia en San Miguel de Salinas. Se podría deducir que el municipio es mayoritariamente un lugar que se escoge como primer destino para el traslado.

Tabla 8. Años que vive en San Miguel de Salinas

	Vive en San Miguel de Salinas	%
Menos de 5 años	72	27,1%
Entre 5 y 10 años	156	58,6%
Más de 11 años	38	14,3%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia.

Gráfico 3. Años que vive en San Miguel de Salinas



Fuente: elaboración propia.

Existe una relación estadísticamente significativa entre el año de llegada a España y la nacionalidad (tabla 9). Los alemanes son los que más tiempo llevan residiendo en España: el 47,8% de los alemanes respondió que hace más de 11 años que reside en España, mientras que la mayoría de los ingleses (76,9%) viven en nuestro país desde hace menos de 5 años. En cuanto a otras nacionalidades, el 19,6% respondió vivir desde hace más de 11 años.

Tabla 9. Años que hace que vive en España por la nacionalidad de los encuestados

		Cuántos años hace que vive en España			Total
		Menos de 5 años	Entre 5 y 10 años	Más de 11 años	
Nacionalidad (agrupado)	Alemana	5	47	22	74
	% Cuántos años hace que vive en España	7,7%	30,3%	47,8%	27,8%
	Británica	50	91	15	156
	% Cuántos años hace que vive en España	76,9%	58,7%	32,6%	58,6%
	Otra nacionalidad	10	17	9	36
	% Cuántos años hace que vive en España	15,4%	11,0%	19,6%	13,5%
Total	Recuento	65	155	46	266
	% Cuántos años hace que vive en España	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

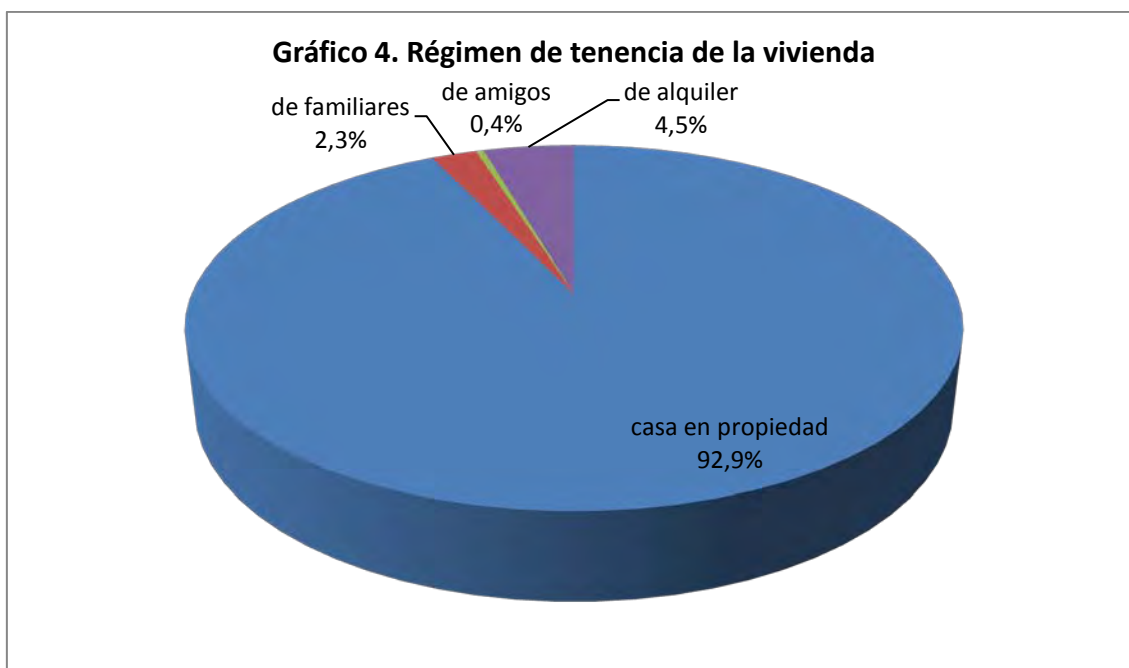
Fuente: elaboración propia. $\chi^2 = 27,608$; g.l. 4, sig. bilateral <0.000

El 92,9% de los entrevistados tiene una casa en propiedad, mientras que un 4,5% tiene una vivienda de alquiler en el municipio, un 2,3% dispone de una casa de familiares y un 0,4% se aloja en casa de amigos.

Tabla 10. Régimen de la tenencia de la vivienda

	Régimen de tenencia de la vivienda	%
Casa en propiedad	247	92,9%
De familiares	6	2,3%
De amigos	1	0,4%
De alquiler	12	4,5%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia.



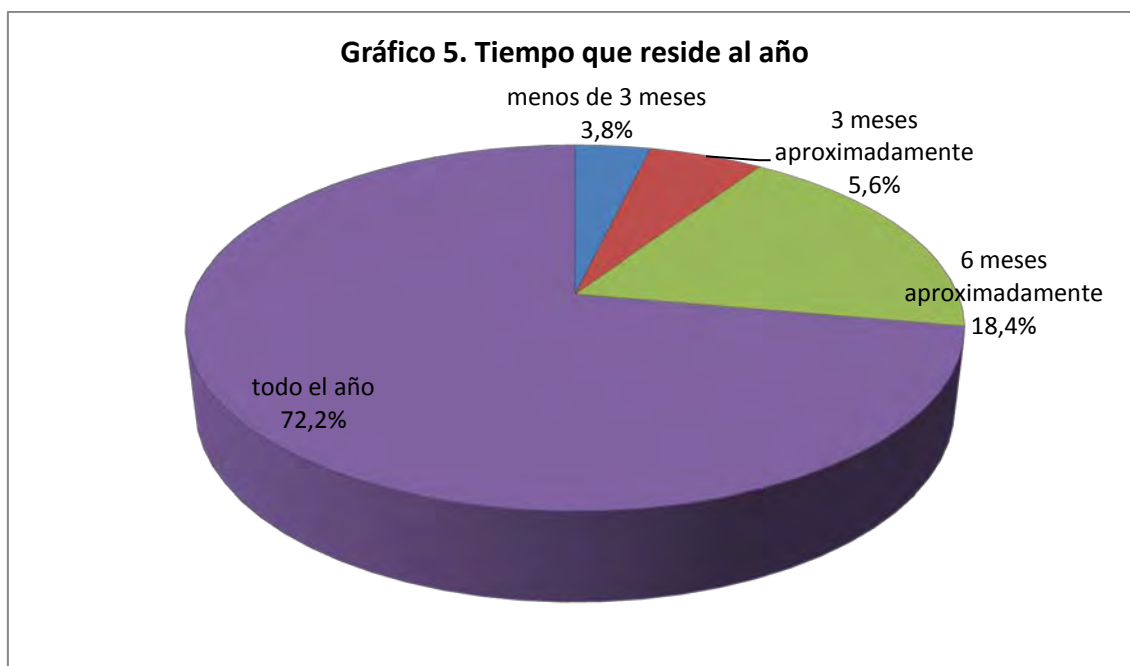
Fuente: elaboración propia.

Al preguntar sobre el tiempo de residencia anual, el 72,2% respondió que permanece en el pueblo todo el año, mientras que un 18,4% vive en San Miguel de Salinas seis meses al año aproximadamente; un 5,6% lo hace tres meses y un 3,8% menos de tres meses.

Tabla 11. Tiempo que reside al año

	Tiempo residencia al año	%
Menos de 3 meses	10	3,8%
3 meses aproximadamente	15	5,6%
6 meses aproximadamente	49	18,4%
Todo el año	192	72,2%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia.



Fuente: elaboración propia.

La mayoría de los entrevistados reside en urbanizaciones (83,5%), mientras que el 16,2% vive en el pueblo.

Tabla 12. Lugar de residencia

	Lugar de residencia	%
Pueblo	43	16,2%
Urbanizaciones	222	83,5%
Aislado	1	0,4%
Total	266	100,0

Fuente: elaboración propia.

Para saber cuáles fueron los motivos principales por los cuales los europeos decidieron trasladarse a San Miguel de Salinas, se preguntó “¿Por qué decidió venir a vivir a San Miguel de Salinas?” y se ofrecieron tres respuestas cerradas (“por referencias de los amigos y conocidos”; “por azar”; “por el clima”) y una última opción de respuesta abierta. Para facilitar el análisis, las respuestas se han agrupado en 8 categorías.

Según la tabla 13, la decisión de ir a vivir al municipio para un 41% de las respuestas es atribuida al clima, mientras que un 29% señala que se trata de una cuestión de azar, un 18% refiere una razón relacionada con las referencias de amigos y conocidos, un 7% señala el paisaje y los servicios, un 3% otros motivos,

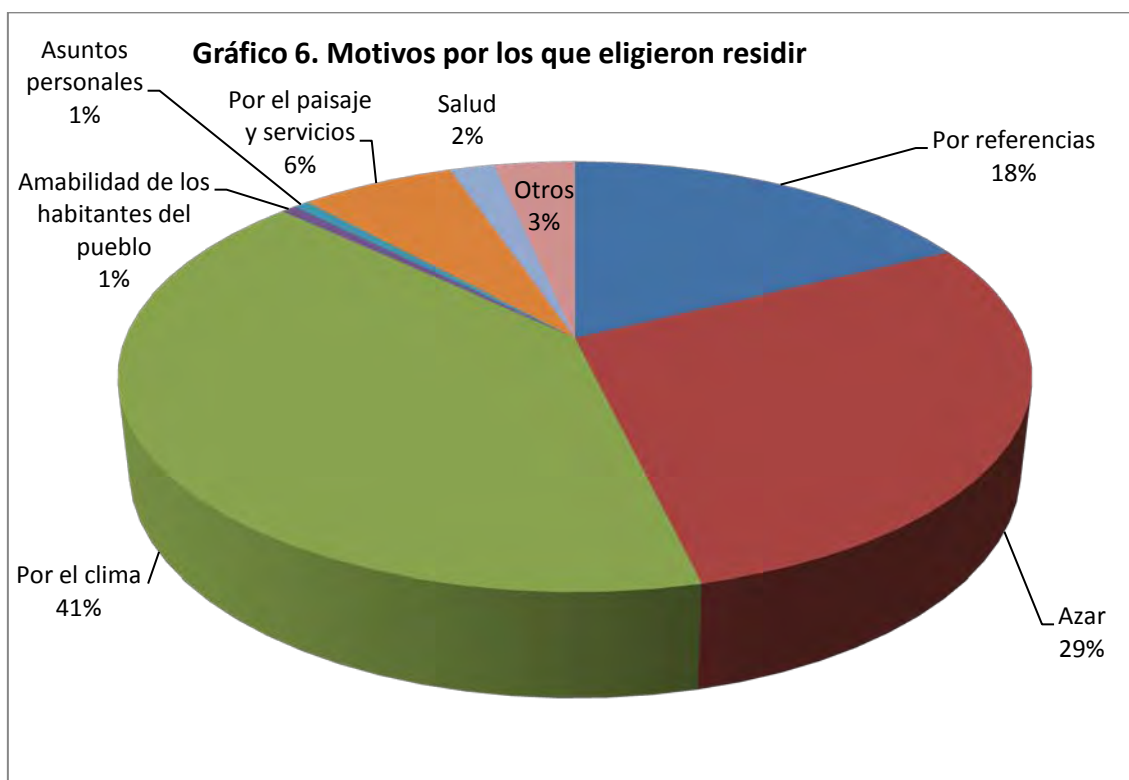
un 2% por salud y el 1% por asuntos personales y otro 1% por la amabilidad de los habitantes del pueblo.

Tabla 13. Motivos por los que eligieron residir en San Miguel de Salinas

	Motivo en la decisión de ir a vivir en San Miguel	%
Por referencias de los amigos y conocidos	57	18%
Por azar	92	29%
Por el clima	131	41%
Amabilidad de los habitantes del pueblo	2	1%
Asuntos personales	2	1%
Por el paisaje y servicios	21	7%
Salud	6	2%
Otros	11	3%
Total (respuesta múltiple)	322	100%

Fuente: elaboración propia.

No existe una relación entre el motivo para el traslado y el resto de variables analizadas.



Fuente: elaboración propia.

4. RELACIONES SOCIALES Y ACTIVIDADES

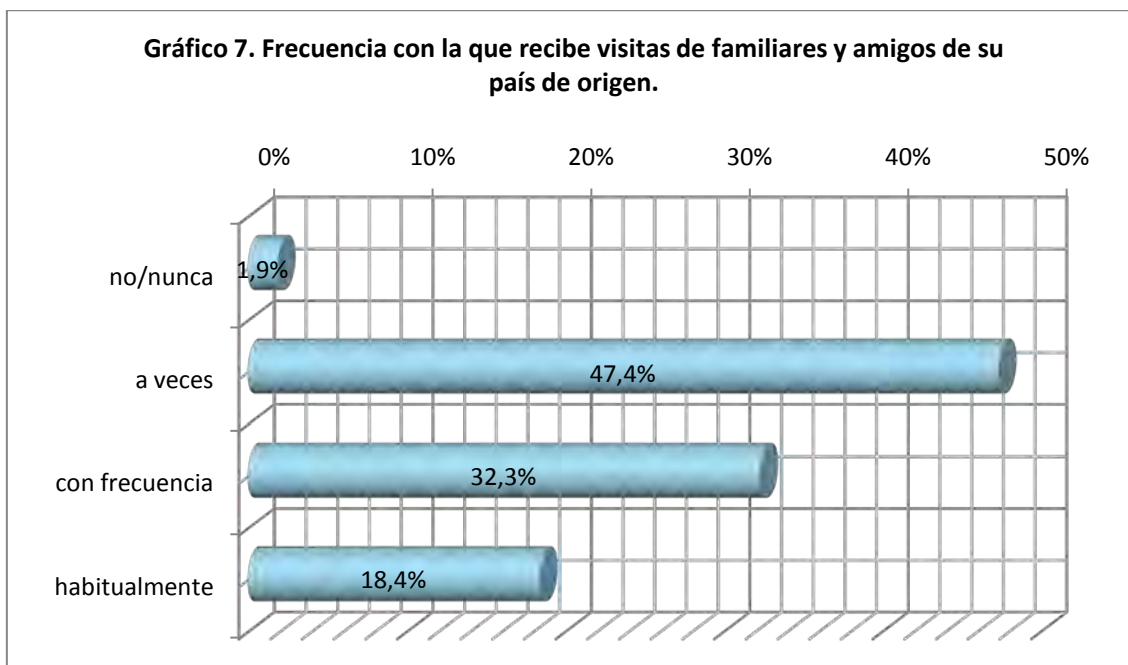
En este apartado se reflejan los resultados que se refieren a las relaciones sociales (apartado de contactos sociales en el cuestionario) y las actividades que realizan los residentes europeos del municipio.

En primer lugar, se observa que esta población suele recibir visitas de familiares o amigos de su país de origen, de tal modo que parece que siguen manteniendo contacto con sus familiares y amigos de sus países de origen.

Tabla 14. Frecuencia con la que reciben visitas de familiares y amigos de su país de origen

	Recibe visitas de familiares y amigos del país de origen	%
No/nunca	5	1,9%
A veces	126	47,4%
Con frecuencia	86	32,3%
Habitualmente	49	18,4%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia.



Fuente: elaboración propia.

Por lo que respecta a la nacionalidad de los amigos más cercanos de los encuestados, se constata que un 56,1% tiene amigos de nacionalidad británica, un 25,2% tiene amigos de nacionalidad alemana y un 18,7% amigos españoles.

Tabla 15. Nacionalidad de los amigos más cercanos de los encuestados

Nacionalidad amigos cercanos	Frecuencia	%
Españoles	60	18,7%
Alemanes	81	25,2%
Británicos	180	56,1%
Total (respuesta múltiple)	321	100%

Fuente: elaboración propia. N=266

Existe relación significativa entre la nacionalidad de los entrevistados y sus amigos declarados tanto los amigos españoles como para el resto de nacionalidades. En la tabla 16 se aprecia que el 44,8% de los encuestados que respondió tener amigos españoles es de nacionalidad alemana, mientras que apenas una quinta parte de los británicos cuenta con españoles entre sus amistades y más de un tercio de los entrevistados de otros países consideran tener españoles entre sus amigos más cercanos.

Tabla 16. Relación entre nacionalidad y amistades españolas

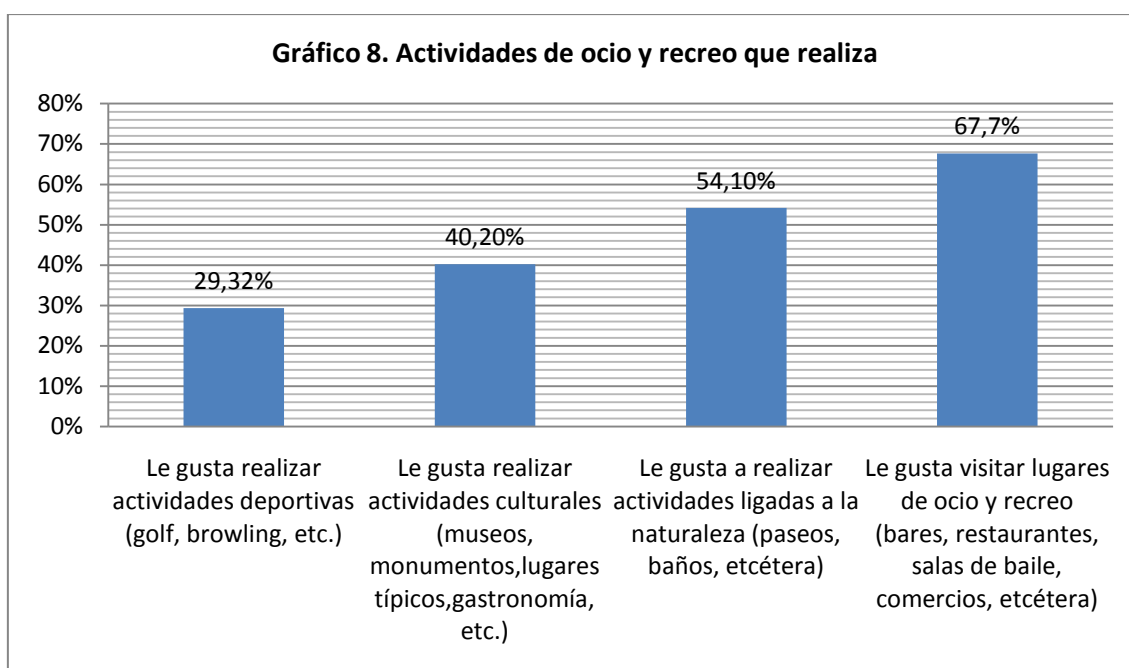
Nacionalidad (agrupado)	Amigos españoles
Alemana	44,8%
Británica	22,1%
Otra	33,1%
Total	100%

Fuente: elaboración propia. $\chi^2 = 8,561$; g.l. 2, sig. bilateral $< 0,005$

El lugar de residencia también presenta una relación significativa con el hecho de tener amigos españoles. Quienes viven en el centro del pueblo se relacionan con españoles con una frecuencia mucho más alta que quienes habitan en las urbanizaciones.

Por otra parte, la mayoría de los alemanes tiene amigos de su misma nacionalidad (71,6%) mientras que sólo un 12,3% de los británicos cuenta con alemanes entre sus amigos más cercanos. A la inversa, el 9,4% de los alemanes dice tener algún amigo británico y el 81,1% tiene amigos también británicos.

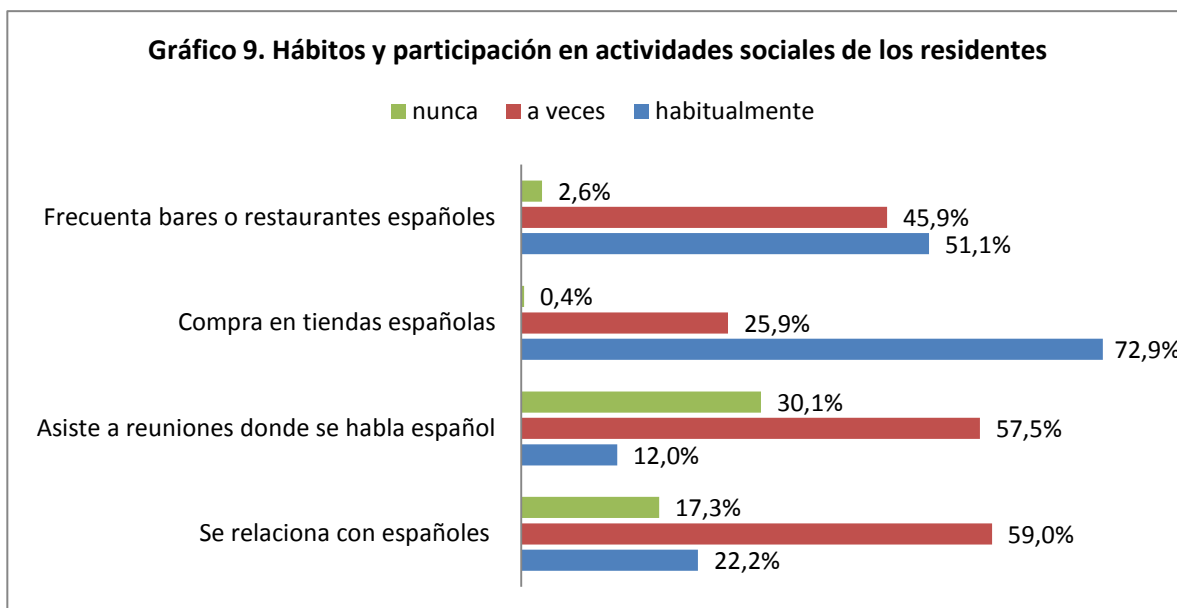
Interesa ahora analizar en qué actividades de ocio y recreo participan más los residentes europeos. Entre las cuatro actividades propuestas aparece una preferencia (67,7%) por visitar lugares de ocio y recreo, tales como bares, restaurantes, salas de baile, y similares. Al 54,1% de los encuestados le gusta realizar actividades relacionada con la naturaleza, dar paseos a pie o bicicleta, disfrutar de un día de campo, etc. Al 40,2% les gusta realizar actividades culturales, como visitar museos, monumentos, es decir, conocer la cultura y la gastronomía españolas. Así mismo, un 29,32% respondió que practica deporte.



Fuente: elaboración propia. Pregunta Multi respuesta. N=266

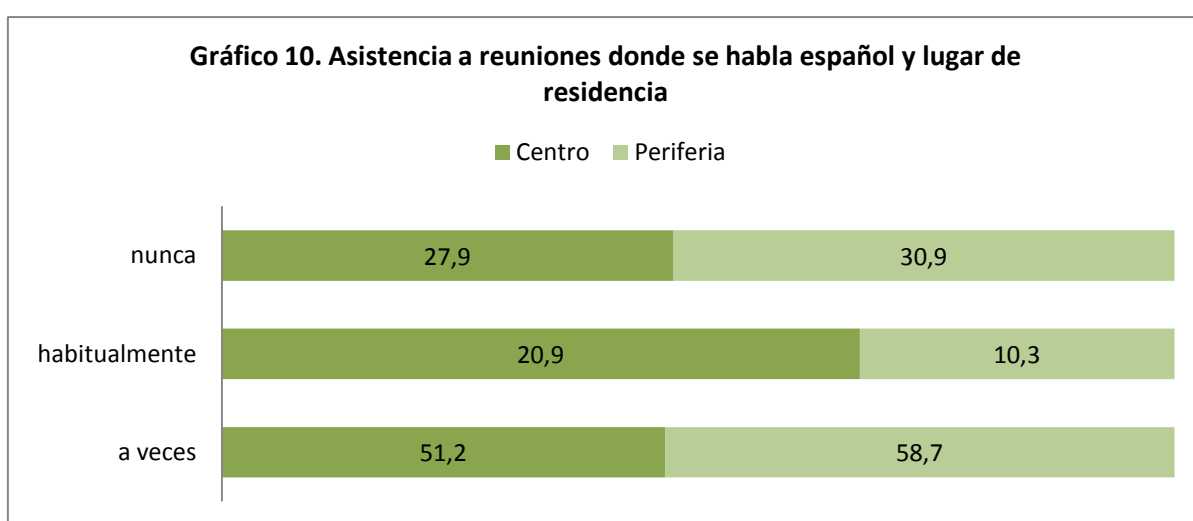
La participación de los residentes europeos en actividades sociales relacionadas con la población española se representa en el gráfico 9. Un 17,3% de la población ha respondido que “nunca” se relaciona con españoles; un 59% ha respondido que a “veces” y un 22,2% lo hace “habitualmente”. Por lo tanto un 81,2% de los residentes europeos sí interactúan con españoles.

En cuanto a la asistencia a reuniones en las que se habla español, el 30,1% de los encuestados no asiste a reuniones de este tipo. Sin embargo, la práctica totalidad frecuenta tiendas y bares españoles en alguna medida.



Fuente: elaboración propia. N=266

El lugar de residencia tiene relación estadísticamente significativa con la asistencia a reuniones que se desarrollan en español (gráfico 10)



Fuente: elaboración propia. $\chi^2 = 9,268$; g.l. 3, sig. bilateral $<0,001$

La respuesta a la pregunta sobre la frecuencia de la relación con los españoles es distinta entre quienes viven en el centro y quienes habitan la periferia. Existe la percepción de una mayor relación con españoles para los habitantes del núcleo urbano. Sin embargo, cuando se pregunta por interacciones concretas, se observa que la interacción con los españoles en el momento de hacer las compras es similar entre quienes residen en el núcleo urbano y quienes lo

hacen fuera de él. De forma parecida ocurre con la frecuentación de bares y locales de ocio y la pertenencia a clubes españoles.

Estos resultados son coherentes con la auto-percepción sobre la propia integración: quienes viven en el centro urbano se auto perciben como más integrados que quienes habitan en las urbanizaciones.

Un 31,2% de los encuestados afirma ser miembro de algún tipo de asociaciones y clubes culturales, sociales o deportivos españoles. No se ha encontrado relación entre esta actividad y otras variables.

Tabla 17. Miembro o asociado de cualquier club o asociación española.

	Es miembro de asociaciones y clubes culturales o deportivos españoles	%
Sí	83	31,2%
No	176	66,2%
Ns/Nc	7	2,6%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia.

5. SATISFACCIÓN CON EL ESTILO DE VIDA Y LA INTEGRACIÓN

En la tabla 18 se recogen los resultados relacionados con distintos aspectos de la satisfacción de los entrevistados. El primer ítem de satisfacción es el estilo de vida, el 58,6% de los encuestados ha respondido que su grado de satisfacción con el estilo de vida en el país es alto; también el 35% tiene una visión muy positiva acerca de la vida social en España. Lo mismo ocurre en lo referente a la sanidad: más del 87,9% valora la sanidad positivamente. Pero existe una diferencia significativa al observar el nivel de satisfacción ofrecido por los servicios municipales, ya que un 26,7% opina que su nivel de satisfacción es bajo.

Tabla 18. Nivel de satisfacción en España

	Sobre el estilo de vida	Sobre la vida social	Sobre la sanidad	Sobre los servicios municipales
Alto	58,6%	35,0%	57,1%	25,2%
Medio	38,3%	50,0%	30,8%	44,7%
Bajo	1,5%	11,7%	9,8%	26,7%
Ns/Nc	1,5%	3,4%	2,3%	3,4%

Fuente: elaboración propia. N=266. P: Cuál es su nivel de satisfacción sobre los siguientes aspectos de su vida en España?

En la siguiente tabla, se observa que un 23,3%, de los encuestados opina que sí existe una buena integración entre ellos y los españoles de San Miguel de Salinas, frente a un 19,2% que opina que no. La mayoría de los encuestados (54,9%), opina que existe relación entre los colectivos pero sólo en acontecimientos concretos.

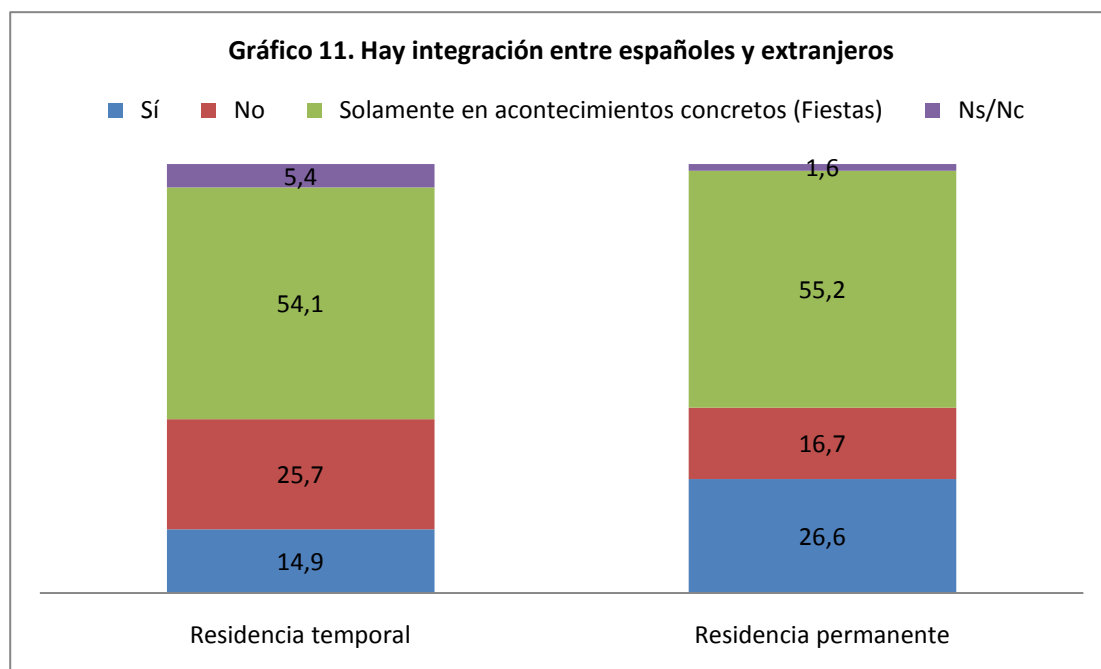
Tabla 19. Integración social entre residentes europeos y nacionales.

	Hay integración entre españoles y extranjeros en San Miguel de Salinas	%
Sí	62	23,3%
No	51	19,2%
Solamente en acontecimientos concretos (Fiestas)	146	54,9%
Ns/Nc	7	2,6%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia. N=266.

En cuanto a los obstáculos que pueden influir en la integración social los residentes europeos con la sociedad española, en la mayoría de los casos (60,5%) respondieron que se trataba de problemas relacionados con la incompatibilidad cultural, es decir, problemas de comprensión. Lo que podemos entender como problemas de empatía cultural y tolerancia (13,5%).

Aquellos que perciben que existe mayor integración social son los que residen de forma permanente (viven todo el año) frente a quienes permanecen sólo por periodos determinados de tiempo.



Fuente: elaboración propia. $\chi^2 = 17,832$; g.l. 3, sig. bilateral <0.000

Tabla 20. Obstáculos que influyen en los residentes europeos para la integración social.

	Obstáculos de residentes extranjeros para la integración social.	%
Resistencia personal	25	9,4%
Poca predisposición de la población local	36	13,5%
Incompatibilidad mutua/cultural, barreras culturales (lengua, estilo de vida, etc)	161	60,5%
Otros	7	2,6%
Ns/Nc	37	13,9%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia. N=266.

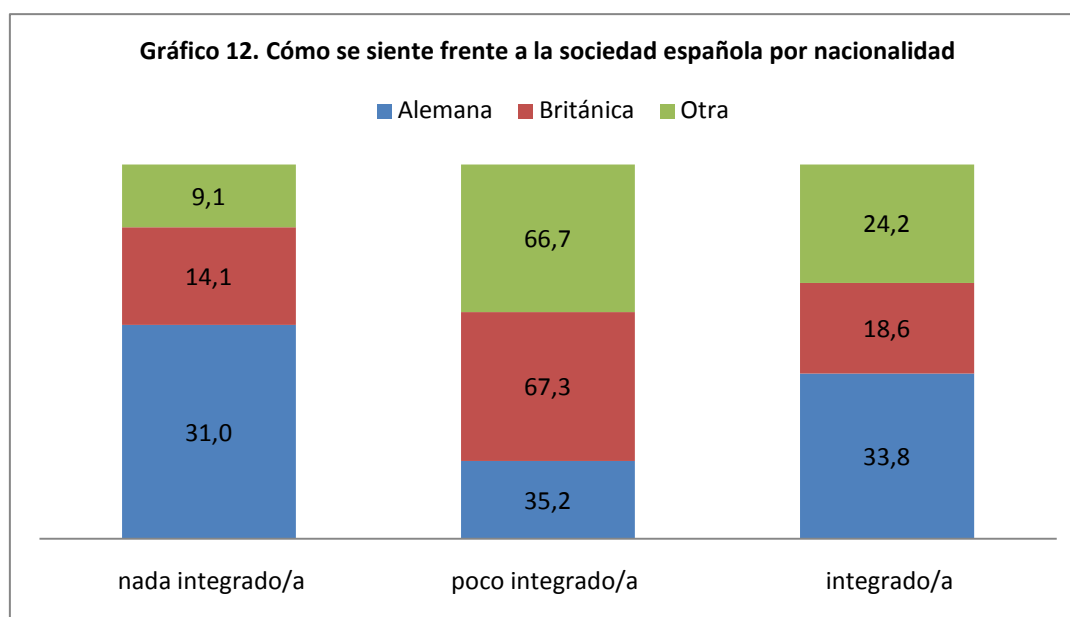
Un 22,9% de los entrevistados ha respondido que se siente totalmente integrado, dato coincidente con aquellos que llevan viviendo muchos más años en el municipio. Por su parte, el 57,1% se siente poco integrado cifra que coincide con la variable anterior “Integración social entre residentes europeos y nacionales”, ya que la mayoría opinaba que sólo había cierta integración social entre ellos y los españoles durante determinados acontecimientos.

Tabla 21. Sentimiento de integración frente a la sociedad española.

	Cómo se siente el entrevistado frente a sociedad española	%
Persona nada integrada en la sociedad española	47	17,7%
Persona poco integrada en la sociedad española	152	57,1%
Persona integrada en la sociedad española	61	22,9%
Total	260	97,7%
Ns/Nc	6	2,3%
	266	100%

Fuente: elaboración propia. N=266.

Los resultados por nacionalidad se reflejan en el siguiente gráfico:



Fuente: elaboración propia. $\chi^2=23,239$; g.l. 4, sig. bilateral $<0,000$

En la tabla 22 se recoge el nivel de conocimiento que los residentes extranjeros tienen de nuestro país, su opinión sobre si el ayuntamiento favorece la integración social entre europeos y nacionales y si la asociación de vecinos de San Miguel de Salinas ha favorecido la integración.

El conocimiento sobre la vida social, cultural y política española es más bien escaso pues el 52,6% opina que tiene poco conocimiento, aunque un 30,8% opina que es bastante. En cuanto a la opinión sobre si el ayuntamiento favorece o potencia la integración de los residentes extranjeros, el 47% opina que “poco”. Mientras que un 30,1% opina que “nada” y un 16,9% opina que “bastante”.

El 43,2% opina que la Asociación de vecinos “San Miguel Arcángel” ha hecho “bastante” para mejorar la integración entre ambos grupos sociales, pero un “37,2%” opina que ha hecho poco y un “10,2%” opina que nada.

Tabla 22. Conocimiento sobre la situación en España y opinión sobre las políticas de integración llevadas a cabo por el ayuntamiento y la asociación de vecinos de San Miguel de Salinas.

	¿Está al tanto de la vida social, cultural y política de la población española?	El ayuntamiento favorece o potencia la integración de los residentes extranjeros	Esta asociación de vecinos favorece y potencia la integración de los residentes extranjeros
Poco	52,6%	47,0%	37,2%
Bastante	30,8%	16,9%	43,2%
Nada	14,3%	30,1%	10,2%
Ns/Nc	2,3%	6,0%	9,4%

Fuente: elaboración propia. N=266.

Una de las razones o motivos principales a los que se puede deber esa falta de integración entre los residentes europeos y los habitantes del municipio, puede ser debido al nivel de conocimiento de la lengua local. En este caso se observa que sólo un 11,3% dispone de un nivel alto del español, mientras que un 65,4% ha respondido que entiende un poco de español y un 22,2% pocas palabras o ninguna. Por ello, se observa que el idioma sí que supone una gran barrera en lo que se refiere a la interacción entre la población local y los residentes europeos.

Tabla 23. Nivel de conocimiento sobre el español de los residentes europeos.

	Nivel de conocimiento del español	%
Pocas palabras/ninguna	59	22,2%
Entiende un poco	174	65,4%
Nivel alto	30	11,3%
Ns/Nc	3	1,1%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia. N=266.

El nivel de conocimiento del idioma está relacionado estadísticamente con la edad (el mayor nivel de conocimiento corresponde a los más jóvenes); el tiempo de residencia (en el nivel alto de conocimiento se encuentran quienes permanecen todo el año); la nacionalidad (la mayor parte de los alemanes dominan el idioma) y los años que se llevan residiendo en España lo cual, obviamente, influye en la respuesta anterior, porque los alemanes representan la nacionalidad que se instaló

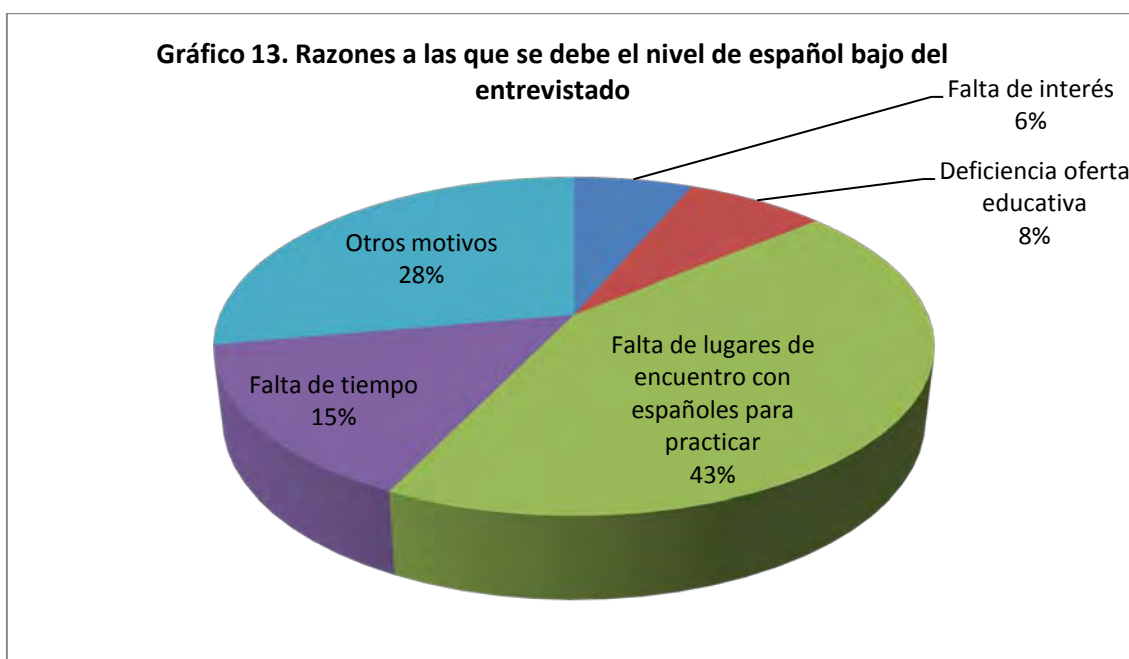
hace más tiempo. Además, entre las personas que se perciben como integradas el conocimiento de la lengua española es de nivel alto.

El 43,2% de los encuestados ha respondido que la principal razón por la que su nivel de español es bajo es por la carencia de lugares donde poder practicar con españoles nativos, el 27,8% opina que se deben a otros motivos no presentes en las respuestas del cuestionario, el 15% por falta de tiempo, el 7,5% por deficiencia de oferta educativa y sólo un 6,4% por falta de interés.

Tabla 24. Motivos por los que el nivel de español del entrevistado es bajo.

	Razones a las que se debe el nivel de español bajo del entrevistado	%
Falta de interés	17	6,4%
Deficiencia oferta educativa	20	7,5%
Falta de lugares de encuentro con españoles para practicar	115	43,2%
Falta de tiempo	40	15%
Otros motivos	74	27,8%
Total	266	100%

Fuente: elaboración propia. N=266. P: En el caso de que su nivel de conocimiento del español sea escaso, ¿a qué se debe?



Fuente: elaboración propia. N=266. P: En el caso de que su nivel de conocimiento del español sea escaso, ¿a qué se debe?

Por último, se presentan los datos relativos a la participación electoral. La participación electoral declarada gira en torno al 40% de la población. Hay que tener en cuenta que no toda la población objeto del estudio tiene derecho a voto y quienes no tenían derecho a voto han contestado que no votaron.

Tabla 25. Participación electoral últimas elecciones

	Votó el entrevistado en las elecciones municipales anteriores (con derecho a voto)	%
Sí	105	39,5
No	146	54,9
Total	251	94,4
Ns/Nc	15	5,6
	266	100,0

Fuente: elaboración propia. P: ¿Ha votado en las últimas elecciones municipales en el caso de que tuviera derecho a votar?

Es preciso señalar que los datos de la tabla 26 también han de tomarse con mucha cautela puesto que hay indicios de que no se ha entendido bien que únicamente tenían que contestar sobre las elecciones futuras aquellos que no hubieran votado en las anteriores. Según la tabla el índice de participación electoral aumentaría.

Tabla 26. Participación electoral próximas elecciones.

	No votó antes pero votará en próximas elecciones	%
Sí	102	38,3
No	56	21,1
Total	158	59,4
Sí votó	108	40,6
	266	100,0

Fuente: elaboración propia. P: En caso de respuesta negativa a la pregunta anterior, ¿votará en las próximas elecciones municipales si cuenta con derecho a ello?

6. SÍNTESIS DE LOS DATOS MÁS RELEVANTES

- El perfil del residente europeo de San Miguel de Salinas es el de una persona de entre 55 y 75 años de edad (76%), que vive en pareja (82%), mayoritariamente británico (el 59 % de la población), seguido a distancia por los alemanes (28%). La mayoría de los europeos reside en San Miguel de Salinas desde hace entre 5 y 10 años (el 58%) pero si consideramos sólo a los británicos, el 77% vive en la localidad desde hace menos de 5 años. Tienen casa en propiedad (93%) y permanecen todo el año en la población (72%). La mayoría reside en urbanizaciones (83%) y la decisión de venir a vivir aquí viene motivada por el clima (41%) y el azar (el 29%) principalmente.
- El 80% recibe visitas periódicas de familiares y amigos de sus países de origen. Se relaciona con españoles el 22 % de los residentes de nacionalidad inglesa y el 45% de los alemanes. Hay que tener en cuenta que los alemanes son los residentes de más antigüedad de la población. El 48% de los alemanes viven desde hace más de 11 años en España. Sólo es miembro de asociaciones o clubes españoles el 31 % de los residentes.
- En cuanto a las preferencias para ocupar el tiempo de ocio, al 68 % le gusta visitar establecimientos comerciales y de recreo, el 54% dice realizar actividades ligadas a la naturaleza, mientras que el 40% se inclina por las actividades culturales.
- Se manifiesta un nivel de satisfacción medio – alto con el estilo de vida (97%). La satisfacción por la vida social es de un nivel medio (50%); alto en cuanto a la sanidad (una satisfacción alta, el 57%) y en cuanto a los servicios municipales, el 45% tienen una satisfacción media y destaca el 27% en que el nivel de satisfacción es baja.
- Quienes se sienten integrados en la sociedad española declaran sentirse más satisfechos tanto en lo que respecta al estilo de vida como a la vida social y a los servicios sanitarios y municipales.
- En cuanto al nivel de integración el 23% considera que sí la hay y el 19% que no; mientras que el 55% considera que sólo en acontecimientos

puntuales como fiestas. El principal obstáculo para la integración son las barreras culturales e idiomáticas (el 60%). Sólo un 11% reconoce un nivel alto de dominio del castellano, mientras que el 65% manifiesta conocer sólo algunas palabras. La causa principal del escaso dominio del castellano es la falta de lugares de encuentro con españoles (el 43%); circunstancia esta comprensible si tenemos en cuenta que la mayoría viven en urbanizaciones aisladas donde habitan mayoritariamente junto a residentes de su misma nacionalidad. El nivel de satisfacción por la integración es mayor en los residentes que habitan en el pueblo que en los de las urbanizaciones.

- El 47% de la población opina que el Ayuntamiento hace poco por la integración y el 30% que no hace nada. Sobre la asociación de vecinos el 43% opina que hace bastante y el 37% opina que hace poco.

7. ALGUNAS CONCLUSIONES

- La mayoría de la población se ha trasladado a la localidad a partir del “boom” inmobiliario de la primera década del año 2000, por tanto, llevan entre nosotros menos de 10 años, lo cual dificulta el arraigo.
- La mayoría de la población europea extranjera vive en casas de su propiedad y en urbanizaciones aisladas (entre vecinos de su misma nacionalidad y con servicios –restaurantes, tiendas, etc.) en su misma lengua. Una gran mayoría permanece todo el año en la población. En la reunión de valoración se comentaba que muchos se encuentran prisioneros de la crisis y la pérdida del poder adquisitivo de las pensiones: quieren volver a sus países de origen; pero no pueden ya que no tienen la posibilidad de vender la casa.
- Si se presta atención al motivo de la elección de San Miguel de Salinas, la mayoría se ha instalado en esta localidad como podían estar en cualquier otro pueblo vecino (posiblemente atraídos por las ofertas de las compañías inmobiliarias). Destacan las carencias de una política municipal de promoción turística. Éstas se hacen evidentes por la ausencia de iniciativas de ocio y tiempo libre capaces de activar una industria del ocio que, a su vez, fidelizara y sirviera de promoción del pueblo entre los parientes y amigos de los residentes que les visitan a lo largo del año.
- El lugar de residencia tiene relación con la asistencia a reuniones que se desarrollan en español y con la relación percibida con los españoles. La interacción con los españoles en el momento de hacer las compras es similar entre quienes residen en el núcleo urbano y quienes lo hacen fuera de él, también la frecuentación de bares y locales de ocio y la pertenencia a clubes españoles. Sin embargo, quienes viven en el centro se auto perciben como más integrados que quienes habitan en las urbanizaciones.
- Mientras que la satisfacción con el estilo de vida y la vida social para la mayoría es medio-alta; la valoración de los servicios municipales es medio-baja.

- Las personas que se sienten más integradas en la sociedad española presentan un grado mayor de satisfacción con el estilo de vida, con los servicios sanitarios y con los servicios municipales en general. También dicen tener un mayor nivel de conocimientos de la vida social, cultural y política españolas.
- No hay relación entre la satisfacción con el estilo de vida y la nacionalidad, pero los británicos están más satisfechos con los servicios sanitarios que los residentes de otras nacionalidades.
- Se echa de menos un liderazgo municipal en políticas de integración. Hay que reseñar que existen graves carencias de servicios básicos en las urbanizaciones, como 3.000 casas sin agua potable desde hace más de 6 años o la carencia de dependencias o de mínimas infraestructuras (locales municipales, plazas públicas o parques en la mayoría de ellas, transporte, etc.) En cuanto a la asociación de vecinos el 43% opina que hace bastante para la integración de la población europea. Un resultado bastante positivo dado los medios con que cuenta la asociación. Hay relación entre la auto percepción y el papel del ayuntamiento en las acciones de integración. También en el papel de las asociaciones de vecinos. Sin embargo, no hay relación entre haber votado en las pasadas elecciones y la integración autopercebida.
- La edad no influye en la percepción sobre la integración propia. Tampoco la situación laboral tiene relación. Sin embargo, quienes residen de forma permanente perciben que hay una mayor integración en la sociedad española que quienes solo pasan en San Miguel una parte del año.
- El conocimiento del idioma español está relacionado con la edad, la nacionalidad, el tiempo que lleva en España y la permanencia.
- El diseño urbanístico del municipio en urbanizaciones separadas del núcleo urbano tradicional es un serio obstáculo para la integración. El mayor grado de integración se autopercibe en los residentes que viven en el pueblo, y de manera indirecta, aducen como dificultad para el dominio del idioma –una de las principales barreras de integración- la falta de ocasiones de

interactuar con españoles, lo cual evidencia la situación de aislamiento con respecto a los autóctonos en la que viven la mayoría de los residentes europeos.

- Las preferencias para ocupar el ocio de los residentes y de quienes vienen a visitarlos ofrecen grandes oportunidades de negocio para el comercio local si presentara una oferta atractiva, accesible, personalizada y de calidad. Sobre todo, adaptada a las necesidades y gustos de los residentes, pero sin perder la esencia del estilo de vida español. Así, se aprecian oportunidades de negocio en el desarrollo de una industria ligada al turismo de naturaleza cultural.
- Se desprende una necesidad de reforzar los vínculos entre las urbanizaciones centro-urbano. Por ejemplo, se requiere facilitar la accesibilidad con la mejora de los viales, favorecer la conectividad facilitando experiencias puntuales de transporte colectivo, propiciando eventos y experiencias de integración “urbanizaciones-pueblo” e incluso priorizar un crecimiento urbanístico orientado a la conexión física de los territorios donde se ubica la mayor parte de la población del municipio para, así, superar el aislamiento de las urbanizaciones y favorecer la interacción social.

8. ANEXOS

TABLAS DE FRECUENCIAS		
	Edad	%
Menor de 55 años	60	23,7
Entre 55 y 65 años	90	33,8
Entre 65 y 75 años	92	34,6
Más de 75 años	20	7,5
Total	262	99,6
Ns/Nc	3	0,4
	266	100,0
	Situación legal	%
Turista	12	4,5
Permiso de residencia	94	35,3
Empadronamiento	157	59,0
Ns/Nc	3	1,1
Total	266	100,0
	Situación laboral actual	%
Desempleado	18	6,8
Empleado a tiempo a completo	24	9,0
Empleado a tiempo parcial	16	6,0
Jubilado/a	200	75,2
Ns/Nc	8	3,0
Total	266	100,0
	Situación laboral	%
Activo	58	21,8
No activo	200	75,2
Ns/Nc	8	3,0
Total	266	100,0
	Estado civil	%
Casado/a o pareja de hecho	217	81,6
Soltero/a	16	6,0
Viudo/a	25	9,4
Divorciado/a	7	2,6
Total	265	99,6
Ns/Nc	1	0,4
	266	100,0
	Nacionalidad	%
Alemania	74	27,8
Austria	1	0,4

RESULTADOS DE LA ENCUESTA SOBRE LA EXTENSIÓN Y NATURALEZA DE LA INTEGRACIÓN DE LOS RESIDENTES EUROPEOS EN LA SOCIEDAD DE SAN MIGUEL DE SALINAS

Bélgica	3	1,1
Dinamarca	1	0,4
Holanda	6	2,3
Hungría	1	0,4
Irlanda	4	1,5
Noruega	2	0,8
Polonia	2	0,8
Reino Unido	157	59,0
República Checa	1	0,4
Rumanía	2	0,8
Rusia	2	0,8
Suecia	5	1,9
Suiza	2	0,8
Ucrania	1	0,4
NC	2	0,8
Total	266	100,0
Vive en España		%
Menos de 5 años	66	24,8
Entre 5 y 10 años	155	58,3
Más de 11 años	46	17,3
Total	266	100,0
Vive en San Miguel de Salinas		%
Menos de 5 años	72	27,1
Entre 5 y 10 años	156	58,6
Más de 11 años	38	14,3
Total	266	100,0
Lugar de residencia		%
Pueblo	43	16,2
Urbanizaciones	222	83,5
Aislado	1	0,4
Total	266	100,0
Régimen de tenencia de la vivienda		%
Casa en propiedad	247	92,9
De familiares	6	2,3
De amigos	1	0,4
De alquiler	12	4,5
Total	266	100,0
Tiempo residencia al año		%
Menos de 3 meses	10	3,8
3 meses aproximadamente	15	5,6
6 meses aproximadamente	49	18,4

Todo el año	192	72,2
Total	266	100,0
Régimen de tenencia de la vivienda		
		%
Propiedad	247	92,9
No propiedad	19	7,1
Total	266	100,0
Decisión de ir a vivir en San Miguel		
		%
Por referencias de los amigos y conocidos	57	18
Por puro azar	92	29
Por el clima	131	41
Amabilidad de los habitantes del pueblo	2	1
Asuntos personales	2	1
Coste de vida menos elevado	1	0
Elección del municipio por el paisaje y servicios	21	7
Otros	10	3
Salud	6	2
Total (respuesta múltiple)	322	100,00
Recibe visitas de familiares y amigos del país de origen		
		%
No/nunca	5	1,9
A veces	126	47,4
Con frecuencia	86	32,3
Habitualmente	49	18,4
Total	266	100,0
¿Tiene amigos cercanos de nacionalidad española?		
		%
Sí	60	22,6
No	206	77,4
Total	266	100,0
¿Tiene amigos cercanos de nacionalidad alemana?		
		%
Sí	81	30,5
No	185	69,5
Total	266	100,0

¿Tiene amigos cercanos de nacionalidad inglesa?		%
Sí	180	67,7
No	86	32,3
Total	266	100,0
Le gusta realizar actividades deportivas (golf, bowling, etc.)		%
Sí	78	29,3
No	188	70,7
Total	266	100,0
Le gusta realizar actividades culturales (museos, monumentos, lugares típicos, gastronomía, etc.)		%
Sí	107	40,2
No	159	59,8
Total	266	100,0
Le gusta a realizar actividades ligadas a la naturaleza (paseos, baños, etcétera)		%
Sí	144	54,1
No	122	45,9
Total	266	100,0
Le gusta visitar lugares de ocio y recreo (bares, restaurantes, salas de baile, comercios, etcétera)		%
Sí	180	67,7
No	86	32,3
Total	266	100,0
Se relaciona con españoles		%
A veces	157	59,0
Habitualmente	59	22,2
Nunca	46	17,3
Ns/Nc	4	1,5
Total	266	100,0
Asiste a reuniones donde se habla español		%
A veces	153	57,5
Habitualmente	32	12,0
Nunca	80	30,1
Ns/Nc	1	0,4
Total	266	100,0

Compra en tiendas españolas		%
A veces	69	25,9
Habitualmente	194	72,9
Nunca	1	0,4
Ns/Nc	2	0,8
Total	266	100,0
Frecuenta bares y/o restaurantes españoles		%
A veces	122	45,9
Habitualmente	136	51,1
Nunca	7	2,6
Ns/Nc	1	0,4
Total	266	100,0
Es miembro de asociaciones y clubes culturales, sociales o deportivos españoles		%
Sí	83	31,2
No	176	66,2
Ns/Nc	7	2,6
Total	266	100,0
Nivel de satisfacción en España sobre el estilo de vida		%
Alto	156	58,6
Medio	102	38,3
Bajo	4	1,5
Ns/Nc	4	1,5
Total	266	100,0
Nivel de satisfacción en España sobre la vida social		%
Alto	93	35,0
Medio	133	50,0
Bajo	31	11,7
Ns/Nc	9	3,4
Total	266	100,0
Nivel de satisfacción en España sobre la sanidad		%
Alto	152	57,1
Medio	82	30,8
Bajo	26	9,8
Ns/Nc	6	2,3
Total	266	100,0
Nivel de satisfacción en España sobre los servicios municipales		%

RESULTADOS DE LA ENCUESTA SOBRE LA EXTENSIÓN Y NATURALEZA DE LA INTEGRACIÓN DE LOS RESIDENTES EUROPEOS EN LA SOCIEDAD DE SAN MIGUEL DE SALINAS

Alto	67	25,2
Medio	119	44,7
Bajo	71	26,7
Ns/Nc	9	3,4
Total	266	100,0
Hay integración entre españoles y extranjeros		%
Sí	62	23,3
No	51	19,2
Solamente en acontecimientos concretos (Fiestas)	146	54,9
Ns/Nc	7	2,6
Total	266	100,0
Obstáculos para la integración social		%
Resistencia personal	25	9,4
Poca predisposición de la población local	36	13,5
Incompatibilidad mutua/cultural, barreras culturales (lengua, estilo de vida, etc)	161	60,5
Otros	7	2,6
Ns/Nc	37	13,9
Total	266	100,0
Cómo se siente frente a sociedad española		%
Persona nada integrada en la sociedad española	47	17,7
Persona poco integrada en la sociedad española	152	57,1
Persona integrada en la sociedad española	61	22,9
Total	260	97,7
Ns/Nc	6	2,3
	266	100,0
Conocimiento sobre la vida social, cultural y política de la población española del entrevistado		%
Poco	140	52,6
Bastante	82	30,8
Nada	38	14,3
Ns/Nc	6	2,3
Total	266	100,0
El ayuntamiento favorece o potencia la integración de los residentes extranjeros		%
Poco	125	47,0
Bastante	45	16,9

RESULTADOS DE LA ENCUESTA SOBRE LA EXTENSIÓN Y NATURALEZA DE LA INTEGRACIÓN DE LOS RESIDENTES EUROPEOS EN LA SOCIEDAD DE SAN MIGUEL DE SALINAS

Nada	80	30,1
Ns/Nc	16	6,0
Total	266	100,0
Esta asociación de vecinos favorece la integración de los residentes extranjeros		%
Poco	99	37,2
Bastante	115	43,2
Nada	27	10,2
Ns/Nc	25	9,4
Total	266	100,0
Votó el entrevistado en las elecciones municipales anteriores (con derecho a voto)		%
Sí	105	39,5
No	146	54,9
Total	251	94,4
Ns/Nc	15	5,6
	266	100,0
No votó: votará en próximas elecciones		%
Sí	102	38,3
No	56	21,1
Total	158	59,4
Ns/Nc / sí votó	108	40,6
	266	100,0
Nivel de conocimiento del español		%
Pocas palabras/ninguna	59	22,2
Entiende un poco	174	65,4
Nivel alto	30	11,3
Ns/Nc	3	1,1
Total	266	100,0
Razones a las que se debe el nivel de español bajo		%
Falta de interés	17	6,4
Deficiencia oferta educativa	20	7,5
Falta de lugares de encuentro con españoles para practicar	115	43,2
Falta de tiempo	40	15,0
Otros motivos	74	27,8
Total	266	100,0



ENCUESTA SOBRE “LA EXTENSIÓN Y NATURALEZA DE LA INTEGRACIÓN DE LOS RESIDENTES EUROPEOS EN LA SOCIEDAD DE SAN MIGUEL DE SALINAS”

AUTOR – Comité de armonía e integración de la asociación de vecinos “San Miguel Arcángel”

Estimados amigos y vecinos:

La asociación de vecinos “San Miguel Arcángel” de San Miguel de Salinas siempre ha sido muy sensible y atenta a las inquietudes y necesidades del colectivo de residentes extranjeros de nuestro municipio.

En esta ocasión y como un paso más en esa línea de sintonía y colaboración hemos confeccionado la encuesta que tienes ante ti. El objetivo de esta encuesta es conocer, como su título indica el grado de integración de los residentes extranjeros en la sociedad de San Miguel.

Esperamos y deseamos contar con tu colaboración para que esta encuesta recoja unos datos objetivos y fiables que nos sirvan para mejorar la convivencia entre los diferentes colectivos humanos que habitamos este maravilloso territorio.

EL COMITÉ DE INTEGRACIÓN

COMPLETE O MARQUE CON UNA ‘X’ LA CASILLA CORRESPONDIENTE

A. MUDARSE A ESPAÑA

1. **¿Desde cuándo vive en España?** Número de Años
2. **¿Desde qué año vive en San Miguel de Salinas?** Número de Años
3. **Lugar de residencia:**
 pueblo urbanizaciones aislado
4. **Régimen de propiedad de la vivienda:**
 casa en propiedad de familiares de amigos de alquiler
5. **Tiempo habitual de residencia en San Miguel de Salinas al año:**
 menos de 3 meses 3 meses aproximadamente 6 meses aproximadamente residente

6. ¿Por qué decidió venir a vivir a San Miguel de Salinas?

(marque todas las casillas correspondientes)

- por referencias de los amigos y conocidos por azar por el clima por otros motivos
(puede especificar cuáles son)

B. HACER CONTACTOS SOCIALES

7. ¿Recibe visitas de familiares y amigos de su país de origen?

- no/nunca a veces con frecuencia habitualmente

8. ¿De qué nacionalidad son sus amigos más cercanos en España?

- españoles ingleses alemanes otros

C. PARTICIPACIÓN SOCIAL Y CULTURAL

9. ¿Qué actividades de ocio y recreo le gusta realizar en San Miguel y su entorno?

- Actividades deportivas (golf, bowling, etc.)
 Actividades culturales (visitas a museos, monumentos, lugares típicos, gastronomía, etc.)
 Actividades ligadas a la naturaleza (paseos, baños etc.)
 Visitar lugares de ocio y recreo (bares, restaurantes, salas de baile, comercios, etc.)

10. ¿Se relaciona con españoles en San Miguel de Salinas?

- nunca a veces habitualmente

11. ¿Asiste a reuniones donde se habla español?

- nunca a veces habitualmente

12. ¿Compra en tiendas españolas?

- nunca a veces habitualmente

13. ¿Frecuenta bares y/o restaurantes españoles?

- nunca a veces habitualmente

14. ¿Es miembro de asociaciones y clubes culturales, sociales o deportivos españoles?

- sí no

15. ¿Cuál es su nivel de satisfacción sobre los siguientes aspectos de su vida en España?

- | | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|------|--------------------------|-------|--------------------------|------|
| a) Estilo de vida | <input type="checkbox"/> | alto | <input type="checkbox"/> | medio | <input type="checkbox"/> | bajo |
| b) Vida social | <input type="checkbox"/> | alto | <input type="checkbox"/> | medio | <input type="checkbox"/> | bajo |
| c) Sanidad | <input type="checkbox"/> | alto | <input type="checkbox"/> | medio | <input type="checkbox"/> | bajo |
| d) Servicios municipales | <input type="checkbox"/> | alto | <input type="checkbox"/> | medio | <input type="checkbox"/> | bajo |

D. NIVEL DE INTEGRACIÓN EN LA SOCIEDAD DE SAN MIGUEL DE SALINAS

16. **¿Considera que hay integración entre españoles y extranjeros en San Miguel?**

- sí no solamente en acontecimientos concretos, ej fiestas

17. **¿Los obstáculos para una mayor integración de los residentes extranjeros se deben principalmente a ...?**

- resistencia personal poca predisposición de la población local incompatibilidad mutua/cultural, barreras culturales (lengua, estilo de vida, aficiones etc)
- otro (puede especificar cuál es)

18. **¿Usted se considera una persona ...?**

- integrada en la sociedad poco integrada nada integrada

19. **¿Está al tanto de la vida social, cultural y política de la población?**

- poco bastante nada

20. **¿Se favorece y potencia desde el Ayuntamiento la integración de los residentes extranjeros?**

- poco bastante nada

21. **¿Se favorece y potencia desde esta asociación de vecinos la integración de los residentes extranjeros?**

- poco bastante nada

22. **¿Ha votado en las últimas elecciones municipales en el caso de que tuviera derecho a votar?**

- sí no

23. **En caso de respuesta negativa a la pregunta anterior, ¿votará en las próximas elecciones municipales si cuenta con derecho a ello?**

- sí no

Por último, le agradeceríamos que contestara las preguntas siguientes:

E. SOBRE USTED MISMO

24. **Nacionalidad:**

25. **Edad:**

26. Estado civil:

- casado/a o pareja de hecho soltero/a viudo/a divorciado/a

27. Situación legal:

- como turista con permiso de residencia empadronamiento

28. Situación laboral actual:

- desempleado activo a tiempo completo activo a tiempo parcial jubilado/a
- otro (puede especificar cuál es)

29. ¿Cuál es su nivel de conocimiento del español?

- pocas palabras/ninguna entiende un poco nivel alto

30. En el caso de que su nivel de conocimiento del español sea escaso, ¿a qué se debe?

- falta de interés deficiente oferta educativa falta de lugares de encuentro con españoles para practicar
- falta de tiempo

Fecha: adel mes de de 2009

Puede enviar la encuesta cumplimentada a:

Asociación de Vecinos “San Miguel Arcángel”, Calle 19 de Abril, nº 47, San Miguel de Salinas (buzón de correos).

O por email: avsanmiguel@terra.es

O entregarla en la papelería Fina Albaladejo



SURVEY ABOUT “THE EXTENT AND NATURE OF THE INTEGRATION OF EUROPEAN RESIDENTS IN SAN MIGUEL’S SOCIETY”

Dear friends and neighbours

The Neighbours Association “San Miguel Arcángel” of San Miguel de Salinas has always been very sensitive and attentive to the concerns and needs of the groups of foreign residents of our town.

In order to progress we have prepared this survey. The objective of this survey is to learn, as its title shows, the degree of integration of the foreign residents in the society of San Miguel.

We hope we can count on your support so that this survey collects objective and reliable data that will be useful to us to improve the cohabitation between the different groups of people that live in this marvellous region.

AUTHOR – The Harmony and Integration Committee of the Association of Neighbours “San Miguel Arcángel”

COMPLETE OR MARK WITH AN ‘X’ THE CORRESPONDING BOX

A. MOVING TO SPAIN

1. **How long have you lived in Spain?** Number of Years
2. **How long have you lived in San Miguel de Salinas?** Number of Years
3. **Place of residence:**
 town urbanisation isolated
4. **Residential details:**
 home owner living with relatives living with friends rented
5. **How much time do you normally spend in San Miguel de Salinas per year?**
 less than 3 months approximately 3 months approximately 6 months full time resident

6. Why did you decide to come to live in San Miguel de Salinas?

(tick all that apply)

- recommended by friends and acquaintances by chance for the climate other reasons (specify)

B. SOCIAL NETWORKS

7. Do you receive visits from family and friends from your country of origin?

- no/never sometimes frequently often

8. In Spain, of what nationality are your closest friends?

- Spanish English German Other

C. SOCIAL AND CULTURAL PARTICIPATION

9. What are your favourite leisure activities in and around San Miguel de Salinas?

- sports (golf, bowling etc)
 cultural (visits to museums, monuments, places of interest, gastronomy etc)
 nature (visits to spas, hiking, walking etc)
 visits to recreational places (bars, restaurants, dance halls/discos, shopping centres etc)

10. Do you mix with Spanish people in San Miguel de Salinas?

- never sometimes often

11. Do you attend meetings where Spanish is spoken?

- never sometimes often

12. Do you buy from Spanish shops?

- never sometimes often

13. Do you go to Spanish bars and/or restaurants?

- never sometimes often

14. Are you a member of any Spanish club or association eg sports, cultural, social?

- yes no

15. What is your level of satisfaction of the following aspects of your life in Spain?

- | | | | | | | |
|---------------------|--------------------------|------|--------------------------|--------|--------------------------|-----|
| a) Lifestyle | <input type="checkbox"/> | high | <input type="checkbox"/> | medium | <input type="checkbox"/> | low |
| b) Social life | <input type="checkbox"/> | high | <input type="checkbox"/> | medium | <input type="checkbox"/> | low |
| c) Health Care | <input type="checkbox"/> | high | <input type="checkbox"/> | medium | <input type="checkbox"/> | low |
| d) Council services | <input type="checkbox"/> | high | <input type="checkbox"/> | medium | <input type="checkbox"/> | low |

D. LEVEL OF INTEGRATION IN THE SOCIETY OF SAN MIGUEL DE SALINAS

16. Do you believe there is integration between Spanish and foreigners in San Miguel?
 yes no only in specific events, eg fiestas

17. The obstacles that prevent better integration of the foreign residents are mainly due to:
 personal resistance some prejudice from the locals mutual/cultural incompatibility/cultural barriers (language, lifestyle, interests etc)

other (specify)

18. Do you consider yourself a person who is:
 integrated in the society partly integrated not integrated

19. Are you up to date with the social life, culture and politics of the town?
 a little quite a lot not at all

20. Does the Town Hall contribute to and promote the integration of the foreign residents?
 a little quite a lot not at all

21. Does this Neighbourhood Association contribute to and promote the integration of the foreign residents?
 a little quite a lot not at all

22. If you are entitled to vote, did you vote in the last municipal elections?
 yes no

23. If you answered 'no' to the previous question, will you vote in the next municipal elections if you are entitled to vote?
 yes no

Finally, we would be grateful if you could answer the following questions:

E. ABOUT YOURSELF

24. Nationality:

25. Age:

26. Marital status:
 married or living with partner single widow(er) divorced

27. Legal situation:

tourist resident registered at
the Town Hall

28. Current situation in relation to employment:

unemployed in paid in paid retired
employment employment
full-time part-time

other (specify)

29. At what level is your knowledge of Spanish?

a few words/none some knowledge fluent

30. If your level of knowledge of Spanish is limited, what is this due to?

lack of interest lack of lack of meeting places
educational with Spanish people to
opportunities practice

lack of time

Date of the survey:

You can send the completed survey to:

Asociación de Vecinos “San Miguel Arcángel”, Calle 19 de Abril, nº 47, San Miguel de Salinas.

Or by email to: avsanmiguel@terra.es

Or hand it in to “Papelería Fina” (book shop), opposite Caja Murcia.



UMFRAGE DES NACHBARSCHAFTSVEREIN ÜBER DIE EINGLIEDERUNG DER EUROPÄISCHEN RESIDENTEN IN DIE GESELLSCHAFT VON SAN MIGUEL DE SALINAS

Durchgeführt durch den Ausschuss „ Harmonie und Integration des
Nachbarschaftsverein „San Miguel de Arcangel“

Liebe Freunde und Nachbarn:

Die Nachbarvereinigung "San Miguel Arcángel" in San Miguel de Salinas war immer sehr einfühlsam und empfindlich gegenüber den Nöten, die unsere Ausländischen Residenten in unserem Ort haben.

Aus diesem Grund wollen wir noch einen weiteren Schritt machen und haben einen Fragebogen erstellt, den Sie nun vor sich haben
Das Ziel dieser Umfrage ist festzustellen in wie weit sich unsere Ausländischen Residenten in die Gesellschaft von San Miguel de Salinas eingliedert haben.

Wir hoffen auf Ihre Mitarbeit, damit diese Umfrage einige objektive und zuverlässige Daten ergibt, die es uns ermöglichen das Zusammenleben zwischen den verschiedenen menschlichen Gesellschaften, die unser wunderbares Gebiet bewohnen zu verbessern.

DER INTEGRATIONSAUSSCHUSS

ZUTREFFENDES ANKREUZEN BZW. ERGÄNZEN

A. AUFENTHALT IN SPANIEN

1. Seit wann leben Sie in Spanien? Jahreszahl
2. Seit welchem Jahr leben Sie in San Miguel de Salinas? Jahreszahl
3. Wohnsitz:
 Ort Urbanisation außerhalb
4. Besitzstand der Wohnung/Haus:
 Eigentum von Verwandten von Freunden gemietet
5. Jährlicher Aufenthalt in San Miguel de Salinas?
 weniger als 3 Monate etwa. 3 Monate etwa 6 Monate immer Resident

6. Warum haben Sie sich entschieden in San Miguel zu leben?

- auf Empfehlung von Freunden/
Bekannten durch Zufall wegen des
Klimas aus anderen
Gründen
(bitte erläutern)

B. SOZIALES UMFELD

7. Erhalten Sie Besuch von Familienmitglieder oder Freunden aus Ihren Land?

- Nein/niemals manchmal oft regelmäßig

8. Von welcher Nationalität sind ihre nächsten Freunde in Spanien?

- Spanier Engländer Deutsche andere
Nationalität

C. SOZIALES UND KULTURELLES INTERESSE

9. Welcher Art sind ihre Freizeit- und Erholungsaktivitäten in San Miguel und Umgebung?

- Sport (Golf, Bowling usw.)
 Kulturelle Tätigkeiten (Besuch von Museen Denkmälern, typischer Orte wie
Gastronomie usw.)
 Naturgebundene Tätigkeiten (Spaziergänge, Baden, usw.)
 Besuch von Freizeit- und Vergnügungsorten (Imbissstuben, Restaurants,
Tanzveranstaltungen, Einkaufszentren usw.)

10. Wie oft kommen sie mit Spaniern in San Miguel de Salinas zusammen?

- nie manchmal regelmäßig

11. Sind sie bei Veranstaltungen anwesend, in denen man spanisch spricht?

- nie manchmal regelmäßig

12. Kaufen sie in spanischen Geschäften ein?

- nie manchmal regelmäßig

13. Besuchen sie spanische Restaurants?

- nie manchmal regelmäßig

14. Sind sie Mitglied einer spanischer Vereinigung z.b. eines Kulturellen – Sozialen Klubs oder Sportverein?

- ja nein

15. Wie hoch ist ihr Zufriedenheitsniveau im Hinblick auf ihr Leben in Leben?

- | | | | | | | |
|-----------------------|--------------------------|------|--------------------------|--------|--------------------------|---------|
| a) Lebensweise | <input type="checkbox"/> | hoch | <input type="checkbox"/> | mittel | <input type="checkbox"/> | niedrig |
| b) Soziales Leben | <input type="checkbox"/> | hoch | <input type="checkbox"/> | mittel | <input type="checkbox"/> | niedrig |
| c) Gesundheitswesen | <input type="checkbox"/> | hoch | <input type="checkbox"/> | mittel | <input type="checkbox"/> | niedrig |
| d) Städtische Dienste | <input type="checkbox"/> | hoch | <input type="checkbox"/> | mittel | <input type="checkbox"/> | niedrig |

D. NIVEAU ER EINGLIEDERUNG IN DIE GESELLSCHAFT VON SAN MIGUEL DE SALINAS

16. Sind sie der Meinung, dass die Ausländer mit den Spaniern eine Gemeinschaft bilden?

- ja nein nur bei besonderen Anlässen,
Festlichkeiten usw.

17. Was sind die Haupthindernisse, die eine bessere Integration der ausländischen Bewohner behindern?

- Persönliche Hemmnisse geringe Einstellung zu der örtlichen Bevölkerung Kulturelle Gegensätze wie Sprache, Lebensart usw.
- anderes (bitte erläutern was)

18. Betrachten sie sich als:

- Integriert in der Gesellschaft wenig Integriert gar nicht Integriert

19. Sind sie auf dem laufendem bzgl. des sozialen, kulturellen und politischen Leben der örtlichen Bevölkerung?

- etwas genug gar nicht

20. Sind sie der Meinung, dass die Problematik der Integration der ausländischen Bevölkerung von Seiten des Rathaus begünstigt wird?

- etwas genug gar nicht

21. Sind sie der Meinung, dass die Problematik der Integration der ausländischen Bevölkerung von Seiten des Nachbarschaftsverein begünstigt wird?

- etwas genug gar nicht

22. Im Falle des Wahlrechtes: haben sie bei der letzten Gemeindewahl gewählt?

- ja nein

23. Bei einer negativen Beantwortung von Frage 22: würden sie bei der nächsten Gemeindewahl wählen, wenn sie das Wahlrecht hätten?

- ja nein

Abschließend, bitten wir Sie noch um die Beantwortung der nachfolgenden Fragen:

E. PERSÖNLICHE ANGABEN

24. Nationalität:

25. Alter:

26. Familienstand:

verheiratet ledig Witwer/Witwe geschieden
Lebensgemeinschaft

27. Gesetzliche Lage, leben Sie hier als:

Tourist mit Angemeldet
Aufenthaltsgenehmigung

28. Aktuelle berufliche Lage:

ohne Arbeit Vollzeit Teilzeit Rentner/rin
Arbeitsplatz Arbeitsplatz

anderes (bitte erläutern)

29. Wie groß sind Ihre spanisch Kenntnisse?

wenige Wörter/
keine geringfügig hohes Niveau

30. Im Falle geringer Sprachkenntnis: welches sind die Gründe?

fehlendes Interesse unzureichendes fehlende Begegnungsstätten
Lehrangebot um mit Spaniern zu üben

Fehlende Zeit

Datum: 2009

Den ausgefüllten Fragebogen können Sie senden an:

Asociación de Vecinos "San Miguel Arcángel", Calle 19 de Abril, nº 47, San Miguel de Salinas.

Oder per E-Mail an: avsanmiguel@terra.es

Oder in **Finas Buchladen** abgeden, gegenüber Caja Murcia